

Briefe edieren: TEI correspondence

Briefe edieren: TEI correspondence
Markus Schnöpf



 **BERGISCHE
UNIVERSITÄT
WUPPERTAL**

Korrespondenz-Metadaten

- `correspDesc` („Correspondence Description“) gehört zum `teiHeader`, umfasst also nur Metadaten
- Beschreibt nur den **Kommunikationsakt**: Wer hat wann von wo wohin einen Brief geschickt?
- `correspDesc/correspContext` beschreibt außerdem den Korrespondenzzusammenhang – auf welchen Brief wird mit diesem Schreiben geantwortet etc.
- Anmerkungen zur Datierung des Briefes etc. können in `correspDesc/note` notiert werden
- Beispiele bei der TEI Correspondence SIG auf GitHub:
<https://github.com/TEI-Correspondence-SIG/correspDesc/>

Beispiel für correspDesc

```
<correspDesc>
  <correspAction type="sent">
    <persName>Adelbert von Chamisso</persName>
    <placeName>Vertus</placeName>
    <date when="1807-01-29">29 January 1807</date>
  </correspAction>
  <correspAction type="received">
    <persName>Louis de La Foye</persName>
    <placeName>Caen</placeName>
    <!-- for an unknown date the following date element could simply be skipped, alternatively -->
    <date>unknown</date>
  </correspAction>
  <correspContext>
    <ref type="prev"
      target="http://tei.ibi.hu-berlin.de/berliner-intellektuelle/manuscript.pl?id=Brief023ChamissoandeLaFoye"
      >Previous letter of Adelbert von Chamisso to Louis de La Foye: 16 January
      1807</ref>
    <ref type="next"
      target="http://tei.ibi.hu-berlin.de/berliner-intellektuelle/manuscript.pl?id=Brief025ChamissoandeLaFoye"
      >Next letter of Adelbert von Chamisso to Louis de La Foye: 07 May 1810</ref>
  </correspContext>
</correspDesc>
```

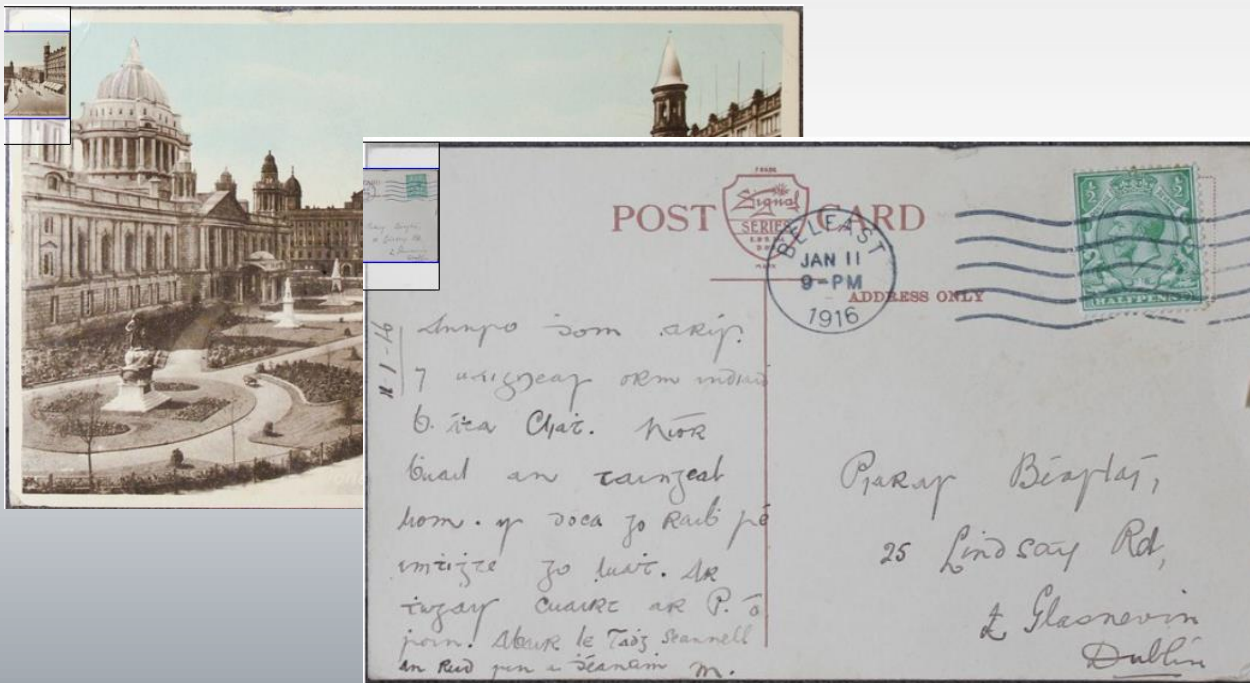
Brieftext

- In den TEI-Richtlinien sind bestimmte Elemente vorhanden, die für die Textsorte Brief bestimmt oder sehr geeignet sind. Sie sollten daher in Briefeditionen verwendet werden:
- `address` für Adressen
- `opener` und `closer` für Briefanfang bzw. –schluss, darin:
 - `dateline` für Datumszeile
 - `salute` für Anrede bzw. Grußformel im Briefschluss
 - `signed` für Unterschrift
- `postscript` für Postskriptum

Probleme bei der TEI-Kodierung von Briefen

- Keine Empfehlungen oder gar eigene Elemente für Umschläge
- Anrede derzeit nur als Absatz-ähnliches Element in opener und closer möglich → in vielen Briefen ist die Anrede aber in der ersten Zeile integriert
- Umgang mit Beilagen

Correspondence



Briefe edieren: TEI correspondence
Markus Schnöpf



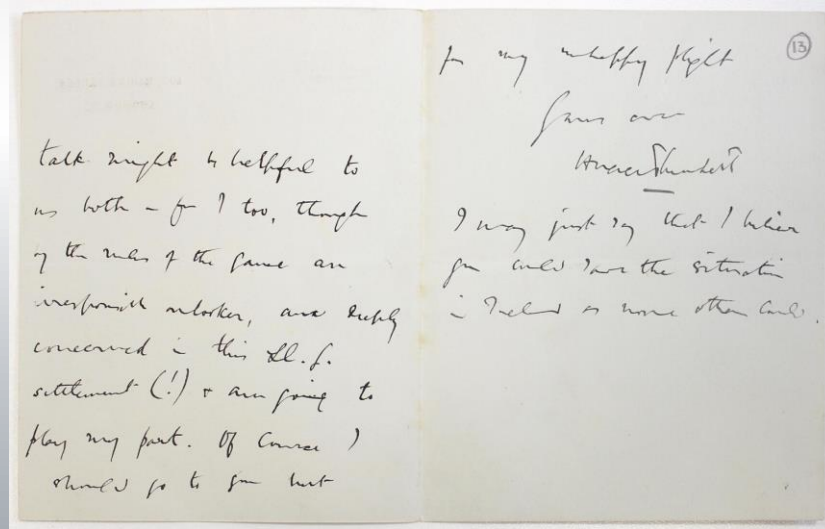
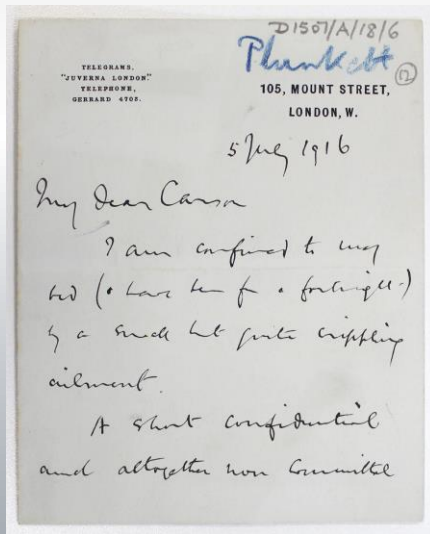
Leopoldina
Nationale Akademie
der Wissenschaften



BERGISCHE
UNIVERSITÄT
WUPPERTAL

Letter from Horace Plunkett

- <http://letters1916.maynoothuniversity.ie/item/4346>



Basic structure of a letter

METADATA

TRANSCRIPTION

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
3   <teiHeader>
4     <fileDesc>
5       <titleStmt>
6         <title>Title</title>
7       </titleStmt>
8       <publicationStmt>
9         <p>Publication Information</p>
10      </publicationStmt>
11     <sourceDesc>
12       <p>Information about the source</p>
13     </sourceDesc>
14   </fileDesc>
15   <profileDesc>
16     <!-- CorrespDesc with metadata of a letter -->
17   </profileDesc>
18 </teiHeader>
19 <text>
20   <body>
21
22     <p><!-- Transcription of the letter --></p>
23
24   </body>
25 </text>
26 </TEI>
27
```


Correspondence metadata

- **<correspDesc>**
 - Contains specific metadaten describing the correspondence as event or action. It should be encoded in the **<profileDesc>** of the **<teiHeader>**.

CorrespSearch

[correspSearch](#) [Home](#) [Search](#) [Data](#) [About correspSearch](#) [API](#) [Participate](#) [quoteSalute](#) [English](#) ▼

correspSearch

Search scholarly editions of letters



Search letters

With correspSearch you can search within the metadata of diverse scholarly editions of letters. One can search according to the letter's sender, addressee, as well as place and date of the letter's creation.

This web services assembles and analyzes files in the Correspondence Metadata Interchange (CMI) format which is based on the TEI extension "[correspDesc](#)" developed by the [TEI](#)

Participate

The bibliographic information of the scholarly editions can be found in the [data overview](#).

The database is continually growing. Any published scholarly edition of letters (in print or digital form) can create an index according to the "Correspondence Metadata Interchange" format and register with the web service correspSearch.

Recently added data

Weltmann und Hofkünstler:
Alexander von Humboldts Briefe an Christian Daniel Rauch.
Kommentierte Edition. Ed. by Bernhard Maaz. München / Berlin 2007.
[Show](#)

Julius Klaproth (1783 - 1835): Briefe und Dokumente Hg. von Hartmut Walravens (Orientalistik-Bibliographien und

Briefe edieren: TEI correspondence
Markus Schnöpfl

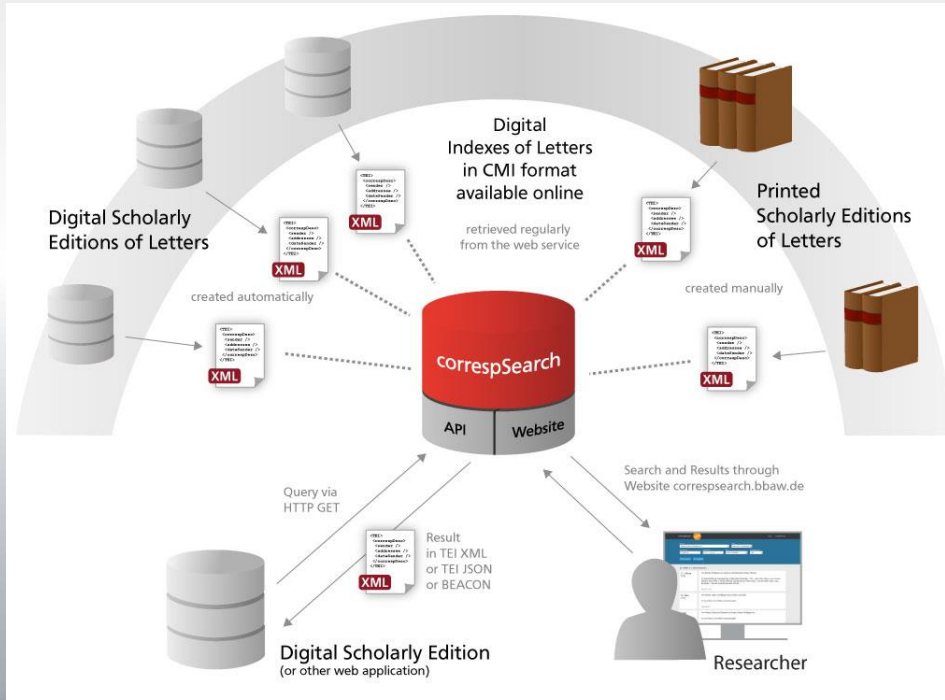


Leopoldina
Nationale Akademie
der Wissenschaften



BERGISCHE
UNIVERSITÄT
WUPPERTAL

CorrespSearch



<https://correspsearch.net/>

Briefe edieren: TEI correspondence
Markus Schnöpf



Leopoldina
Nationale Akademie
der Wissenschaften



BERGISCHE
UNIVERSITÄT
WUPPERTAL

Transcription of a letter

- **<opener>**

- groups together dateline, byline, salutation, and similar phrases appearing as a preliminary group at the start of a division, especially of a letter.

- **<p>**

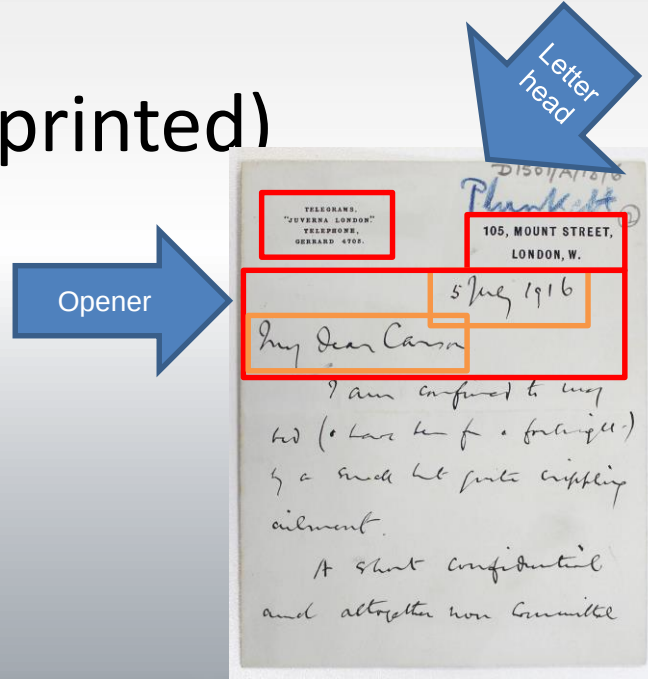
- marks paragraphs in prose.

- **<closer>**

- groups together salutations, datelines, and similar phrases appearing as a final group at the end of a division, especially of a letter.

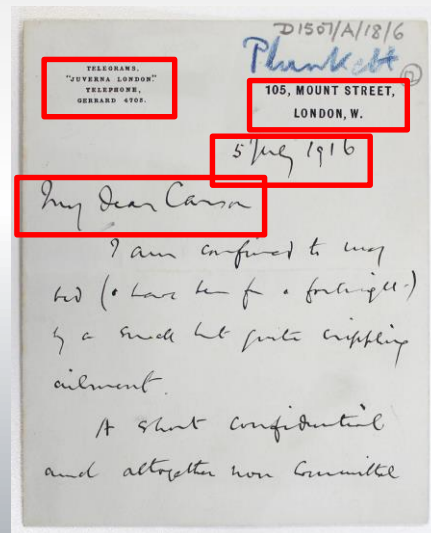
Letter head and opener

- Letter head (preprinted)
- Opener:
- Address
- Dateline
- Salutation



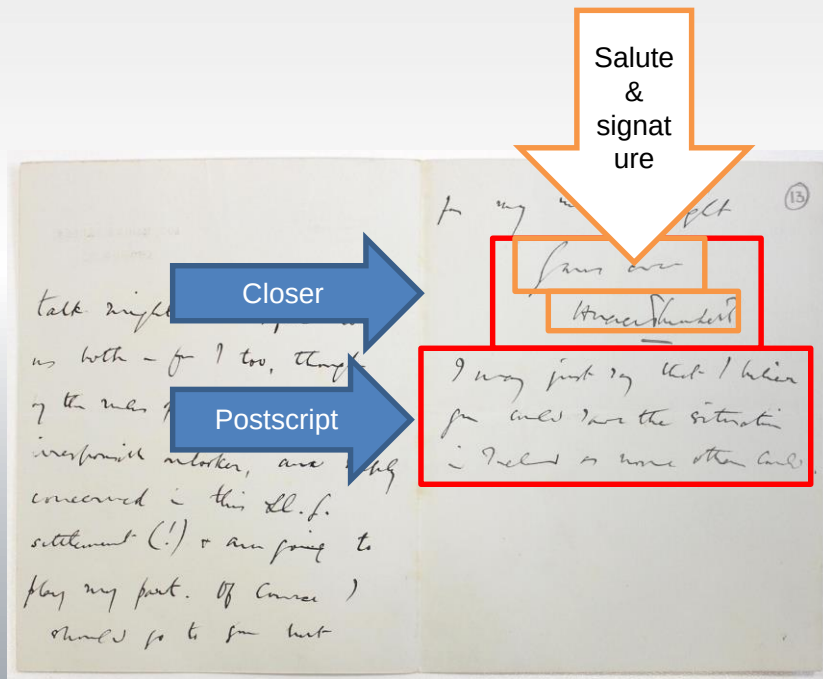
Opener

```
<div type="letterHead">  
  <ab type="preprintedText">TELEGRAMS,  
    <lb/>JUVERNA LONDON."  
    <lb/>TELEPHONE,  
    <lb/>GERRARD 4703.  
  </ab>  
  
  <ab type="preprintedText">105, MOUNT STREET,  
    <lb/>LONDON, W.</ab>  
</div>  
<div type="letterBody">  
  <opener>  
    <dateline>5 July 1916</dateline>  
    <salute>My Dear Carson</salute>  
  </opener>  
  ...  
</div>
```



Closer & postscript

- Salute
- Signature
- Dateline
- Address



Closer

<closer>

<salute>Yours ever</salute>

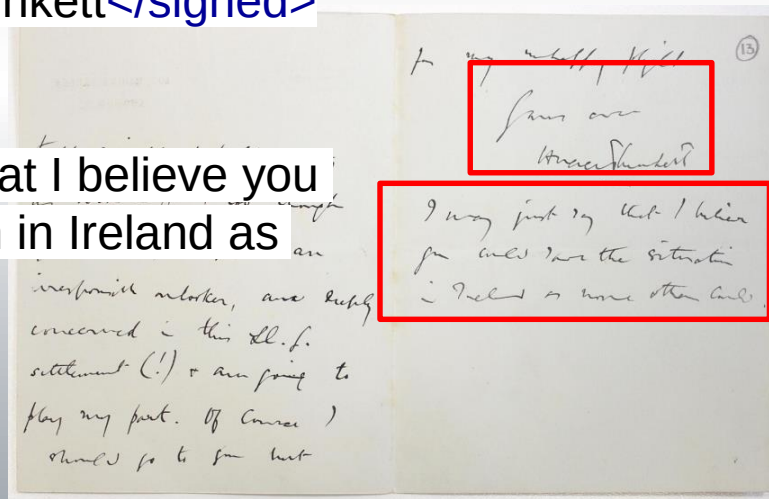
<signed>Horace Plunkett</signed>

</closer>

<postscript>

<p>I may just say that I believe you could save the situation in Ireland as none other could.</p>

</postscript>



Envelope, etc.



Letters of 1916,
letter envelop 1590
(L1916_1590)

Envelope

- Transcription of the envelope in `<text>`

```
<text>
  <body>
    <div type="envelope">
      <p>
        <address>
          <addrLine>David G. Curtin Esq.R.D.C,</addrLine>
          <addrLine>Stagmount House.</addrLine>
          <addrLine>Rockchapel.</addrLine>
          <addrLine>Co. Cork.</addrLine>
        </address>
      </p>
    </div>
    <div type="letter"><!-- Transcription of the letter --></div>
  </body>
</text>
```

<accMat/>

- <accMat> accompanying material in <msDesc>

•<msDesc>

<physDesc>

<accMat>A copy of a tax form from 1947 is included in the envelope with the letter. It is not catalogued separately.</accMat>

- </physDesc>
</msDesc>

Stamps, seals, watermarks

- `<stamp>` contains a word or phrase describing a stamp or similar device.
- `<seal>` contains a description of one seal or similar attachment applied to a manuscript.
- `<watermark>` contains a word or phrase describing a watermark or similar device.

Text-Image-Linking

Directly address the image file
in the transcription:

```
<pb facs="fig/L4346_1.png"/>
```

Use `<facsimile>` to provide more
information about an image:

```
<facsimile>
```

```
<graphic xml:id="fig1" url="fig/L4346_1.png"/>
```

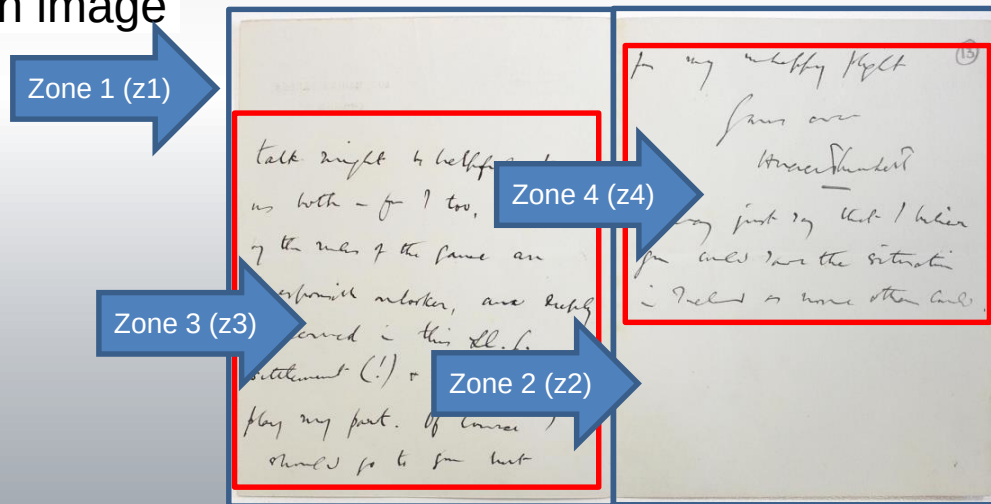
```
<graphic xml:id="fig2" url="fig/L4346_2.png"/>
```

```
</facsimile>
```

```
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <!-- metadata -->
  </teiHeader>
  <facsimile>
    <graphic url="fig/figure1.png"/>
  </facsimile>
  <text>
    <!-- transcription -->
  </text>
</TEI>
```

Text-Image-Linking

- Describe parts of an image with <zone>
- Transcribed text and metadata can be associated to zones of an image



Text-Image-Linking

```
<facsimile>
  <surface ulx="0" uly="0" lrx="3480" lry="2568">
    <graphic url="img/L4346_2.jpg"/>
    <zone xml:id="z1" ulx="41" uly="41" lrx="2008" lry="2568">
      <!-- left hand page -->
    </zone>
    <zone xml:id="z2" ulx="2065" uly="73" lrx="4000" lry="2552">
      <!-- right hand page -->
    </zone>
    <zone xml:id="z3" ulx="89" uly="513" lrx="1952" lry="2544">
      <!-- written part of left hand page -->
    </zone>
    <zone xml:id="z4" ulx="2112" uly="168" lrx="3944" lry="1608">
      <!-- written part of right hand page -->
    </zone>
  </surface>
</facsimile>
```

Text-Image-Linking

Associating page beginnings with a `<graphic>` element using `@xml:id`:

```
<pb facs="#fig1"/>
```

Associating elements and text with zones of an image:

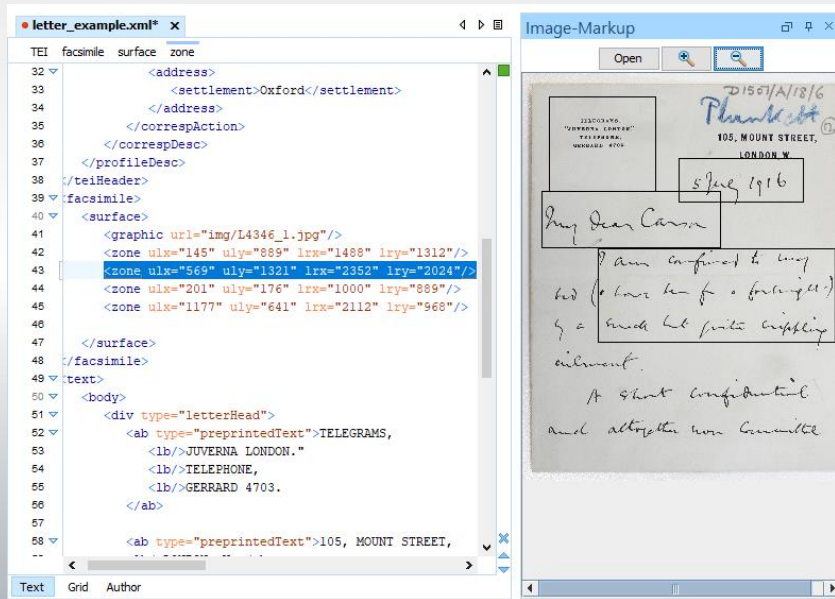
```
<opener>
```

```
<dateline corresp="#z12">5 July 1916</dateline>
```

```
<salute corresp="#z13">My Dear Carson</salute>
```

```
</opener>
```


TEI-Facsimile-Plugin für oxygen!!!



<https://github.com/oxygenxml/TEI-Facsimile-Plugin>

Briefe edieren: TEI correspondence
Markus Schnöpf



Leopoldina
Nationale Akademie
der Wissenschaften



**BERGISCHE
UNIVERSITÄT
WUPPERTAL**

Exkurs: CMIF

- Ziel: Edierte Briefe *projektübergreifend* durchsuchbar machen
- Lösung: Briefverzeichnis digital in einem einheitlichen Format bereitstellen
- TEI Correspondence SIG entwickelt dafür das „Correspondence Metadata Interchange Format“ (CMIF)
- Im Kern: Verwendung von `correspDesc`, aber restriktiv und unter Einsatz von Normdaten-IDs (GND, VIAF ...), damit Datenaustausch gewährleistet ist
- Wird online bereitgestellt und kann von anderen Editionen oder zentralen Webservices (wie z.B. *correspSearch*) ausgelesen werden

Correspondence metadata

- [Beispiel 1 mit Erfassung einer Druckedition](#)
- [Beispiel 2, Basisformat](#)
- [Schema](#)

Exkurs: CMIF

- Weitere Informationen:
- CMIF: <https://github.com/TEI-Correspondence-SIG/CMIF>
- Webservice correspSearch: <http://correspSearch.net/>